

Proposition de communication :

Sur l'évolution du lexique argotique de l'habillement à travers les différentes éditions du *Dictionnaire du français argotique et populaire* de François Caradec (1977-2009)

Section 5 : Lexicologie, Phraséologie, Lexicographie

María Nieves Pozas Ortega

Témoins de l'évolution rapide du lexique argotique, les dictionnaires spécialisés se doivent de mettre à jour leurs données en opérant toute sorte de modifications dans la nomenclature et/ou dans la macrostructure, sous forme de rééditions ou de refontes. Or parmi le nombre impressionnant de dictionnaires d'argot publiés depuis 1965, date de la parution du remarquable *Dictionnaire historique des argots français* de Gaston Esnault, chez Larousse, il en est un qui a attiré notre attention de par l'importance des transformations subies depuis sa première édition. Nous voulons parler du *Dictionnaire du français argotique et populaire* de François Caradec. Publié en 1977, chez Larousse également, l'ouvrage connut de nouvelles éditions jusqu'en 2006, puis une véritable refonte en 2009, avec la collaboration de l'écrivain Jean-Bernard Pouy, qui complète le travail de son confrère décédé en 2008.

La présente étude, qui s'inscrit dans le cadre d'une recherche plus vaste sur le marquage de ce type de vocabulaire dans les dictionnaires généraux, portera sur l'évolution du lexique de l'habillement dans les différentes éditions du *Dictionnaire du français argotique et populaire* de François Caradec de 1977 à 2009. Ainsi, de *barsli* à *zomblou*, en passant par *basks*, *bénouze*, *fute*, *grolles*, *peupons*, *slibard*, *viscope*, etc., c'est tout un univers composite et mouvant qui s'étale sous nos yeux et sur lequel il y a lieu de s'interroger. L'analyse de ces données nous permettra non seulement d'établir la part de figement et d'innovation rencontrés dans ces ouvrages, mais aussi de revenir sur les procédés de création lexicale mis en œuvre dans cette parcelle du vocabulaire argotique choisi. L'inclusion et le traitement de ces termes dans les principaux dictionnaires argotiques de notre documentation, ainsi que dans le *Trésor de la langue française informatisé (TLFi)* et dans *Le Petit Robert (PRob)*, seront aussi à étudier. En effet, les dictionnaires de langue nous renseignent sur la valeur des mots à travers un système complexe d'étiquettes dont *arg.* (argotique), *pop.* (populaire) et *fam.* (familier), entre autres, ces mentions pouvant changer comme l'on sait non seulement suivant les époques au sein d'un même dictionnaire mais aussi d'un ouvrage à l'autre.

Bibliographie

ANTOINE, Fabrice, 1998, « Des mots et des oms. Verlan, troncation et recyclage formel », *Cahiers de Lexicologie* 72, pp. 41-70.

BACHMANN, Christian et Luc BASIER, 1984, « Le verlan : argot d'école ou langue des Keums ? », *Mots* 8, pp. 169-187.

CARADEC, François, 1977, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse.

CARADEC, François, 1989, *N'ayons pas peur des mots. Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse [1988 pour l'édition originale].

CARADEC, François, 1998, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse-Bordas.

CARADEC, François, 2006, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse.

- CARADEC, François et Jean-Bernard POUY, 2009, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse.
- CELLARD, Jacques, Alain REY, 1991, *Dictionnaire du français non conventionnel*, Paris, Hachette [Première édition 1980].
- COBRA LE CYNIQUE, 2012, *Le Dictionnaire de la Zone*, URL: <http://www.dictionnairedelazone.fr>.
- COLIN, Jean-Paul, 2003, « L'impossible récolte : heurs et malheurs d'un lexicographe argotologue », *Marges linguistiques* 6, pp. 83-92.
- COLIN, Jean-Paul, Jean-Paul MÉVEL et Christian LECLÈRE, 1990, *Dictionnaire de l'argot*, Paris, Larousse ; nouvelles éditions mises à jour et enrichies, Larousse-Bordas/Her 1999 et 2001 sous le titre *Dictionnaire de l'argot français et de ses origines*.
- COLIN, Jean-Paul, Jean-Paul MÉVEL et Christian LECLÈRE, 2006, *Grand Dictionnaire de l'argot et du français populaire*, nouvelle édition enrichie et mise à jour, Paris, Larousse.
- COLIN, Jean-Paul, Jean-Paul MÉVEL et Christian LECLÈRE, 2010, *Grand Dictionnaire de l'argot et du français populaire*, nouvelle édition enrichie et mise à jour, Paris, Larousse.
- ESNAULT, Gaston, 1965, *Dictionnaire historique des argots français*, Paris, Larousse.
- GEORGE, Ken, 1996, « Recyclage dans les argots français », *Bulag*, numéro hors série, Colloque de Cerisy-la-Salle : « Les argots : Noyau ou marges de la langue ? » (10-17 août 1994), Université de Franche-Comté, Centre Lucien Tesnière, pp. 137-143.
- GOUDAILLIER, Jean-Pierre, 1997, *Comment tu tchatches ! Dictionnaire du français contemporain des cités*, Maisonneuve et Larose ; nouvelles éditions revues et corrigées, Maisonneuve et Larose 1998 et 2001.
- GOUDAILLIER, Jean-Pierre, 2007, « Français contemporain des cités : langue en miroir, langue du refus », *Adolescence* 59, pp. 119-124.
- GUIRAUD, Pierre, 1980, *L'Argot*, Paris, PUF, *Que sais-je ?* 700 [1956 pour la première édition].
- LEPOUTRE, David, 1997, *Cœur de banlieue. Codes, rites et langages*, Paris, Jacob.
- MÉLA, Vivienne, 1997, « Verlan 2000 », *Langue française* 114, pp. 16-34.
- NPR, 2008, *Le Nouveau Petit Robert de la langue française*, Paris, Le Robert.
- PETITPAS, Thierry, 1998, « Analyse descriptive de trois procédés de codage morphologique français : javanais, verlan et largonji », *Cahiers de Lexicologie* 73, pp. 149-166.
- PIERRE-ADOLPHE, Philippe, Max MAMOUD, Georges-Olivier TZANOS, 1995, *Le Dico de la banlieue*, Paris, La Sirène ; nouvelle édition revue et augmentée sous le titre *Tchatche de banlieue suivi de l'argot de la police*, Paris, Mille et une nuits, 1998.
- SARRÉ, Alhassane et al., 2007, *Lexik des cités*, Paris, Fleuve Noir.
- TLFi, *Trésor de la langue française informatisé*, URL: <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
- TRIMAILLE, Cyril, 2004, « Étude de parlars de jeunes urbains en France. Éléments pour un état des lieux », *Cahiers de Sociolinguistique* 9, pp. 99-132.
- ZERLING, Jean-Pierre, 1998, « Verlan 2000 à La Bastille », *Travaux de l'Institut de Phonétique de Strasbourg* 28, pp. 203-232.